This order is no longer in force.

It was in effect for the period set out in the footer below.

Le présent texte n'est plus en vigueur.

Il était en vigueur pendant la période indiquée en bas de page.

THE PUBLIC HEALTH ACT
(C.C.S.M. c. P210)

Orders under *The Public Health Act*

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE
(c. P210 de la C.P.L.M.)

Ordres donnés en vertu de la *Loi sur la santé publique*

WHEREAS:

1. The pandemic caused by the communicable disease known as COVID-19 is creating public health challenges in Manitoba that will continue to evolve and that require urgent action to protect the health and safety of people across Manitoba.

2. I, Dr. Brent Roussin, Chief Provincial Public Health Officer, believe that, as a result of the COVID-19 pandemic,

   (a) a serious and immediate threat to public health exists because of an epidemic or threatened epidemic of a communicable disease; and

   (b) the threat to public health cannot be prevented, reduced or eliminated without taking special measures.

3. The Minister responsible for the administration of *The Public Health Act* (the "Act") has approved special measures being taken under clauses 67(2)(c), (d) and (d.1) of the Act.

ATTENDU :

1. que la pandémie causée par la maladie contagieuse connue sous le nom de COVID-19 présente dans la province des défis pour la santé publique qui continueront d'évoluer et qui nécessitent la prise de mesures urgentes pour protéger la santé et la sécurité de la population de l'ensemble du Manitoba;

2. que je, D^{r} Brent Roussin, médecin hygiéniste en chef, crois que, compte tenu de la pandémie de COVID-19 :

   a) une menace grave et immédiate pour la santé publique existe en raison d'une épidémie de maladie contagieuse, réelle ou appréhendée;

   b) la menace ne peut être prévenue, atténuée ni éliminée sans prendre de mesures spéciales;

3. que la ministre chargée de l'application de la *Loi sur la santé publique* (« *Loi* ») a autorisé la prise de mesures spéciales visées aux alinéas 67(2)c), d) et d.1) de la *Loi*,

THEREFORE, I am making the attached COVID-19 Prevention Orders, as authorized under the Act.

PAR CONSÉQUENT, j'ordonne la prise des mesures de prévention de la COVID-19 qui suivent, conformément à ce qu'autorise la *Loi*.

December 27, 2021
27 décembre 2021

Chief Provincial Public Health Officer/
Le médecin hygiéniste en chef,

Dr. Brent Roussin/Dr Brent Roussin

COVID-19 PREVENTION ORDERS

Restrictions on gatherings at private residences

ORDER 1

1(1) Except as permitted under subsections (2) to (4), no persons may attend a gathering at a private residence or on the property on which a residence is located.

1(2) A gathering may be held in a private residence that involves occupants of that residence and no more than five other persons if one or more of the persons at the gathering, including occupants of the residence, is an unvaccinated eligible person.

1(3) An outdoor gathering may be held on the property on which a private residence is located that involves occupants of that residence and no more than ten other persons if one or more of the persons at the gathering is an unvaccinated eligible person.

1(4) A gathering may be held in a private residence that involves occupants of that residence and no more than ten other persons if all persons at the gathering, including occupants of that residence,

(a) can produce proof of vaccination;

(b) can produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) are under 12 years of age; or

(d) are born between January 1, 2010 and January 11, 2010, inclusive.

1(5) An outdoor gathering may be held on the property on which a private residence is located that involves occupants of that residence and no more than 20 other persons if all persons at the gathering, including occupants of that residence,

(a) can produce proof of vaccination;

ORDRES DE PRÉVENTION DE LA COVID-19

Restrictions à l'égard des rassemblements dans les résidences privées

ORDRE Nº 1

1(1) Sauf dans la mesure permise par les paragraphes (2) à (4), il est interdit de participer à un rassemblement dans une résidence privée ou sur la propriété où elle se trouve.

1(2) Il est permis de participer à un rassemblement tenu dans une résidence privée, mais au plus cinq personnes peuvent se joindre aux habitants de la résidence lorsqu'une personne admissible non vaccinée y participe.

1(3) Il est permis de participer à un rassemblement extérieur tenu sur la propriété où se trouve une résidence privée, mais au plus 10 personnes peuvent se joindre aux habitants de la résidence lorsqu'une personne admissible non vaccinée y participe.

1(4) Les rassemblements qui ont lieu dans une résidence privée peuvent accueillir jusqu'à 10 personnes qui n'y habitent pas pour autant que l'ensemble des participants répondent à un des critères suivants :

a) pouvoir fournir une preuve de vaccination;

b) pouvoir fournir une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant que la personne ne peut se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales;

c) être âgé de moins de 12 ans;

d) être né entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

1(5) Les rassemblements extérieurs qui ont lieu sur la propriété où se trouve une résidence privée peuvent accueillir jusqu'à 20 personnes qui n'y habitent pas pour autant que l'ensemble des participants répondent à un des critères suivants :

a) pouvoir fournir une preuve de vaccination;

(b) can produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) are under 12 years of age; or

(d) are born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive.

1(6) The occupants of the private residence where a gathering is held are responsible for determining the vaccination status of all persons attending the gathering.

1(7) For certainty, the gathering limits in this section apply if a wedding, funeral or other gathering is held at a private residence or on the property on which a private residence is located.

b) pouvoir fournir une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant que la personne ne peut se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales;

c) être âgé de moins de 12 ans;

d) être né entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

1(6) Les personnes qui habitent dans la résidence privée où a lieu le rassemblement ont la responsabilité de déterminer le statut vaccinal de l'ensemble des participants.

1(7) Il demeure entendu que les limites prévues au présent article visent également les mariages, les funérailles et les autres rassemblements qui se déroulent dans une résidence privée ou sur la propriété où elle se trouve.

Other gatherings

ORDER 2

2(1) Except as otherwise permitted by these Orders, all persons are prohibited from assembling in a gathering involving more than

(a) 25 persons or 25% of the usual capacity of the premises, whichever is lesser, in the case of an indoor gathering that does not take place at a private residence; or

(b) 50 persons at an outdoor public place.

2(2) If attendance at an indoor gathering that does not take place at a private residence is restricted to

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

Autres rassemblements

ORDRE Nº 2

2(1) Sauf dans la mesure permise par les présents ordres, les limites qui suivent s'appliquent aux rassemblements :

a) les rassemblements intérieurs qui ne se tiennent pas dans une résidence privée sont limités à 25 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 25 personnes;

b) les rassemblements qui se tiennent dans un lieu public extérieur sont limités à 50 personnes.

2(2) Les rassemblements intérieurs qui ne se tiennent pas dans une résidence privée sont limités à 50 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 250 personnes, lorsque l'accès y est limité aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales;

(c) persons under 12 years of age; and

(d) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive;

the number of persons attending the gathering must not exceed 50% of the usual capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser.

2(3) If attendance at an outdoor gathering that does not take place on the property on which a private residence is located is restricted to

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age; and

(d) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive;

the number of persons attending the gathering must not exceed 50% of the usual capacity of the area where the gathering takes place or 250 persons, whichever is lesser.

2(4) This Order does not apply to an outdoor gathering which persons attend in a motor vehicle if all persons remain in their motor vehicle or stay immediately outside their vehicle in a manner that ensures that they are able to maintain a separation of at least two metres from other persons attending the gathering who arrived in another vehicle.

2(5) This Order does not apply to a facility where health care or social services are provided.

2(6) For certainty, the restrictions set out in this Order do not apply at a business or facility if the operator of the business or facility has implemented the applicable public health protection measures set out in these Orders.

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans;

d) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

2(3) Les rassemblements extérieurs qui ne se tiennent pas sur la propriété où se trouve une résidence privée sont limités à 50 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 250 personnes, lorsque l'accès y est limité aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans;

d) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

2(4) Le présent ordre ne s'applique pas aux rassemblements extérieurs dont les participants sont à bord d'un véhicule automobile. Dans un tel rassemblement, il est permis aux occupants d'un même véhicule d'en sortir, mais ils doivent demeurer à proximité de celui-ci et à au moins deux mètres d'autrui.

2(5) Le présent ordre ne s'applique pas aux installations qui fournissent des soins de santé ou des services sociaux.

2(6) Il demeure entendu que les limites établies au présent ordre ne s'appliquent pas aux entreprises ou installations dont l'exploitant prend les mesures de santé publique applicables que prévoient les présents ordres.

ORDER 3

3(1) The operator of a business or facility must not rent, reserve or allow the business or facility to be used for a gathering that would contravene Order 2.

3(2) For certainty, if a restaurant, hotel, banquet hall, convention centre or other business or facility is used for a gathering, its operator must ensure that the gathering is conducted in a manner that does not contravene Order 2.

3(3) The operator of a business or facility where a gathering takes place at which an unvaccinated eligible person is present must implement measures so that members of the public are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other members of the public, when they are not seated at a table.

3(4) A gathering that is held at a restaurant or licensed premises is subject to the applicable rules set out in Orders 8 and 9.

ORDRE Nº 3

3(1) L'exploitant d'une entreprise ou d'une installation ne peut permettre son utilisation, notamment au moyen d'une location ou d'une réservation, en vue d'un rassemblement qui contreviendrait à l'ordre nº 2.

3(2) Il demeure entendu que l'exploitant d'un restaurant, d'un hôtel, d'une salle de réception, d'un palais des congrès ou d'une autre entreprise ou installation accueillant un rassemblement est tenu de veiller à ce qu'il se déroule en conformité avec l'ordre nº 2.

3(3) L'exploitant d'une entreprise ou installation accueillant un rassemblement auquel participe une personne admissible non vaccinée est tenu de prendre des mesures pour que le public qui n'est pas assis à une table puisse raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui.

3(4) Les rassemblements qui ont lieu dans un restaurant ou dans des locaux visés par une licence au sens du paragraphe 9(1) sont assujettis aux exigences prévues aux ordres nºs 8 et 9.

General rules re business operations

Règles générales sur l'exploitation des entreprises

ORDER 4

4(1) A business or facility whose ability to open or operate is not otherwise specifically addressed in these Orders may open or operate.

4(2) If these Orders permit a business of facility to open or operate subject to specified conditions or restrictions, the operator of the business or facility must ensure that the conditions or restrictions are complied with when the business or facility is open or operating.

ORDRE Nº 4

4(1) Les entreprises et installations dont l'ouverture ou l'exploitation ne sont pas visées par les présents ordres peuvent ouvrir ou poursuivre leurs activités.

4(2) L'exploitant d'une entreprise ou d'une installation qui peut ouvrir ou poursuivre ses activités sous réserve des conditions ou restrictions prévues aux présents ordres est tenu de veiller au respect de ces conditions ou restrictions lorsque l'entreprise ou l'installation est ouverte ou poursuit ses activités.

ORDER 5

5 If these Orders require the operator of a business or facility to restrict admission to the business or facility to specified persons, the operator must implement measures to ensure that only those specified persons are permitted to enter or remain in the business or facility.

ORDRE Nº 5

5 L'exploitant d'une entreprise ou d'une installation qui est tenu d'y limiter l'accès à certaines personnes en conformité avec les présents ordres est tenu de prendre des mesures pour veiller à ce que seules ces personnes soient autorisées à entrer ou à demeurer dans l'entreprise ou l'installation.

ORDER 6

6(1) If the operator of a business or facility becomes aware that two or more persons working at the same location at the business or facility have contracted COVID-19, the operator must immediately notify the chief provincial public health officer and provide information respecting the location of the business or facility and the cases.

6(2) The notification required under subsection (1) may be made by completing the form located at https://forms.gov.mb.ca/workplace-reporting or by phoning 204 945-3744 or 1 866 626-4862.

ORDRE Nº 6

6(1) L'exploitant d'une entreprise ou installation où au moins deux personnes qui travaillent au même emplacement contractent la COVID-19 est tenu d'en aviser le médecin hygiéniste en chef dès qu'il en prend connaissance et de lui remettre des renseignements concernant les cas et l'emplacement.

6(2) L'avis et les renseignements que prévoit le paragraphe (1) sont communiqués au moyen du formulaire se trouvant à l'adresse https://forms.gov.mb.ca/workplace-reporting ou par téléphone, au 204 945-3744 ou au 1 866 626-4862.

Retail businesses

ORDER 7

7(1) A retail business that is located in the Southern Health Region but that is not located in the Town of Niverville or in the Rural Municipalities of St. Francois Xavier, Cartier, Headingley, Macdonald, Ritchot or Tache must not open unless the operator of the business

(a) limits the number of members of the public at the business to 50% of the usual capacity of the premises; and

(b) implements measures to ensure that members of the public are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other members of the public at the business.

Établissements de commerce de détail

ORDRE Nº 7

7(1) Les établissements de commerce de détail situés dans la région sanitaire du Sud autres que ceux situés dans la ville de Niverville ou dans les municipalités rurales de Saint-François-Xavier, de Cartier, de Headingley, de Macdonald, de Ritchot ou de Taché ne peuvent ouvrir que si leur exploitant respecte les conditions suivantes :

a) il limite l'accès public à 50 % de la capacité normale des lieux;

b) il prend des mesures pour veiller à ce que le public puisse raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui.

7(2) A retail business in Manitoba that is not subject to subsection (1) must not open unless the operator of the business implements measures to ensure that members of the public are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other members of the public at the business.

7(3) A food court in a shopping centre or a mall must not open unless the operator of the shopping centre or mall

(a) implements measures to ensure that the number of members of the public dining in the food court does not exceed 50% of the usual seating capacity of the food court or 250 persons, whichever is lesser; and

(b) restricts admission of members of the public seeking to dine in the food court to the following:

(i) persons who produce proof of vaccination,

(ii) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19,

(iii) persons under 12 years of age,

(iv) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive.

Restaurants

ORDER 8

8(1) A restaurant that is not subject to Order 9 must not open unless the operator complies with all requirements of this Order.

8(2) Subject to subsection (4), the operator of the restaurant must restrict admission of members of the public to the restaurant to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

7(2) Les établissements de commerce de détail qui ne sont pas assujettis au paragraphe (1) ne peuvent ouvrir que si leur exploitant prend des mesures pour veiller à ce que le public puisse raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui.

7(3) Les aires de restauration situées dans un centre commercial ne peuvent ouvrir que si l'exploitant du centre commercial :

a) met en place des mesures pour veiller à ce que le public qui se restaure dans une aire de restauration soit limité à 50 % de la capacité normale de cette aire quant aux places assises, sans excéder 250 personnes;

b) limite l'accès du public souhaitant se restaurer dans l'aire de restauration aux personnes suivantes :

(i) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination,

(ii) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales,

(iii) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans,

(iv) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

Restaurants

ORDRE Nº 8

8(1) Les restaurants qui ne sont pas assujettis à l'ordre nº 9 ne peuvent ouvrir que si leur exploitant se conforme aux exigences prévues au présent ordre.

8(2) Sous réserve du paragraphe (4), l'exploitant d'un restaurant limite l'accès public aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

(c) persons under 12 years of age;

(d) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive.

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans;

d) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

8(3) The operator of the restaurant must ensure that

(a) the number of members of the public dining at the restaurant does not exceed 50% of the usual seating capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser; and

(b) no more than ten persons are seated at a table at the restaurant.

8(3) L'exploitant du restaurant veille à ce que les règles qui suivent y soient respectées :

a) le public qui s'y restaure n'excède pas 50 % de la capacité normale des lieux quant aux places assises, sans excéder 250 personnes;

b) au plus 10 personnes prennent place à une même table.

8(4) This Order does not prohibit persons who are not fully vaccinated from entering a restaurant for the sole purpose of picking up takeout or delivery orders, as long as the operator takes measures to ensure that all such persons are able to maintain a separation of at least two metres from other members of the public at the restaurant.

8(4) Le présent ordre n'a pas pour effet d'empêcher les personnes qui ne sont pas complètement vaccinées d'entrer dans un restaurant dans le seul but d'aller y chercher des commandes à emporter ou à livrer, pour autant que l'exploitant prenne des mesures pour veiller à ce que ces personnes puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui.

Licensed premises

Locaux visés par une licence

ORDER 9

9(1) Premises that are the subject of a liquor service licence issued under *The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act* must not open unless the operator of the licensed premises complies with all requirements of this Order.

ORDRE N° 9

9(1) Les locaux visés par une licence de service de boissons alcoolisées délivrée en vertu de la *Loi sur la réglementation des alcools, des jeux et du cannabis* ne peuvent ouvrir que si leur exploitant se conforme aux exigences prévues au présent ordre.

9(2) Subject to subsection (4), the operator of the licensed premises must restrict admission of members of the public to the licensed premises to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19;

9(2) Sous réserve du paragraphe (4), l'exploitant limite l'accès public dans les locaux aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales;

(c) persons under 12 years of age, if persons of that age are permitted to attend the licensed premises;

(d) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive, if persons of that age are permitted to attend the licensed premises.

9(3) The operator of the licensed premises must ensure that

(a) the number of members of the public at the licensed premises does not exceed 50% of the usual capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser;

(b) no more than ten persons are seated at a table at the licensed premises;

(c) members of the public are prevented from physically moving tables or seating in the licensed premises;

(d) members of the public are required to be seated, unless they are

(i) engaged in playing pool, darts, video games or other similar games or sporting activities offered in the licensed premises,

(ii) using video lottery terminals in the licensed premises,

(iii) travelling to obtain food or beverages in the licensed premises,

(iv) travelling to or from washrooms,

(v) briefly interacting with staff at the licensed premises, or

(vi) entering or leaving the licensed premises;

(e) no dancing takes place in the licensed premises;

(f) the service of liquor in the licensed premises ends at 10:00 p.m. each day.

c) les personnes âgées de moins de 12 ans qui sont autorisées à entrer dans les locaux;

d) lorsqu'elles y sont autorisées, les personnes nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

9(3) L'exploitant veille au respect des règles qui suivent dans les locaux :

a) l'accès public est limité à 50 % de la capacité normale des locaux, sans excéder 250 personnes;

b) au plus 10 personnes prennent place à la même table;

c) il est interdit au public de déplacer les tables et les sièges;

d) le public demeure assis, sauf pour :

(i) jouer au billard, aux fléchettes, à des jeux vidéos ou à d'autres jeux ou activités sportives semblables offerts sur place,

(ii) utiliser les appareils de loterie vidéo situés sur place,

(iii) se déplacer pour se procurer de la nourriture et des boissons,

(iv) se déplacer pour utiliser les toilettes,

(v) interagir brièvement avec le personnel,

(vi) accéder aux locaux ou en sortir;

e) il est interdit de danser;

f) le service de boissons alcoolisées prend fin à 22 heures chaque jour.

9(4) This Order does not prevent persons who are not fully vaccinated from entering licensed premises for the sole purpose of picking up takeout or delivery orders as long as the operator takes measures to ensure that all such persons are able to maintain a separation of at least two metres from other members of the public at the licensed premises.

9(5) The holder of a social occasion permit issued under *The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act* for a social occasion that takes place at premises with a capacity over 25 persons must

(a) limit the number of members of the public attending the social occasion to 50% of the usual capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser;

(b) restrict admission of members of the public to the following:

(i) persons who produce proof of vaccination,

(ii) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19,

(iii) persons under 12 years of age,

(iv) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive; and

(c) ensure that the social occasion is conducted in accordance with the requirements for the operation of licensed premises set out in subsection (3).

Theatres, concert halls and other entertainment venues

ORDER 10

10 An indoor facility where performing arts events are held or where movies are screened must not hold such events or screenings unless the operator of the facility

9(4) Le présent ordre n'a pas pour effet d'empêcher les personnes qui ne sont pas complètement vaccinées d'entrer dans les locaux visés par une licence dans le seul but d'aller y chercher des commandes à emporter ou à livrer, pour autant que l'exploitant prenne des mesures pour veiller à ce que ces personnes puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui.

9(5) Le titulaire d'un permis de réception délivré en vertu de la *Loi sur la réglementation des alcools, des jeux et du cannabis* à l'égard d'un événement social qui se déroule dans des locaux dont la capacité excède 25 personnes :

a) limite l'accès public à l'événement social à 50 % de la capacité normale des locaux, sans excéder 250 personnes;

b) limite l'accès public aux personnes suivantes :

(i) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination,

(ii) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales,

(iii) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans,

(iv) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement;

c) veille à ce que l'événement social se déroule dans le respect des règles que prévoit le paragraphe (3) à l'égard des locaux visés par une licence.

Théâtres, cinémas, salles de concert et autres salles

ORDRE N° 10

10 Les installations intérieures où ont lieu des prestations artistiques ou des projections de films ne peuvent accueillir de tels événements que si leur exploitant limite l'accès public :

(a) limits the number of members of the public attending to 50% of the usual capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser; and

(b) restricts admission of members of the public to the following:

(i) persons who produce proof of vaccination,

(ii) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19,

(iii) persons under 12 years of age,

(iv) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive.

a) à 50 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 250 personnes;

b) aux personnes suivantes :

(i) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination,

(ii) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales,

(iii) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans,

(iv) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

Outdoor ticketed performing arts events

ORDER 11

11 Outdoor performing arts events at which spectators are required to hold tickets to attend the event must not be held unless the organizer of the event

(a) limits the number of members of the public attending to 50% of the usual capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser; and

(b) restricts admission of members of the public to the following:

(i) persons who produce proof of vaccination,

(ii) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19,

(iii) persons under 12 years of age,

(iv) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive.

Prestations artistiques extérieures (accès sur présentation de billets)

ORDRE Nº 11

11 Les prestations artistiques extérieures auxquelles les spectateurs accèdent sur présentation d'un billet ne peuvent se tenir que si leur organisateur limite l'accès public :

a) à 50 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 250 personnes;

b) aux personnes suivantes :

(i) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination,

(ii) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales,

(iii) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans,

(iv) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

Museums and art galleries

ORDER 12

12 Indoor areas of museums and art galleries must not open unless the operator of the museum or gallery

(a) limits the number of members of the public attending to 50% of the usual capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser; and

(b) restricts admission of members of the public to the following:

(i) persons who produce proof of vaccination,

(ii) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19,

(iii) persons under 12 years of age,

(iv) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive.

Musées et galeries d'art

ORDRE N° 12

12 Les zones intérieures d'un musée et d'une galerie d'art ne peuvent ouvrir que si l'exploitant du musée ou de la galerie d'art limite l'accès public :

a) à 50 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 250 personnes;

b) aux personnes suivantes :

(i) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination,

(ii) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales,

(iii) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans,

(iv) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

Sporting and recreational activities

ORDER 13

13 Outdoor sporting and recreational facilities must not open unless the operator of the facility ensures that

(a) the number of spectators at the facility does not exceed 50% of the usual spectator capacity of the facility or 250 persons, whichever is lesser; and

(b) no tournaments are held at the facility,

Activités sportives et récréatives

ORDRE N° 13

13 Les installations sportives ou récréatives extérieures ne peuvent ouvrir que si leur exploitant veille au respect des règles suivantes :

a) l'accès des spectateurs à l'installation est limité à 50 % de la capacité normale des lieux quant au nombre de spectateurs, sans excéder 250 personnes;

b) les tournois y sont interdits.

ORDER 14

14(1) Except for ticketed sporting events under Order 16, indoor sporting and recreational facilities, including dance schools and martial arts studios, must not operate unless the operator

ORDRE N° 14

14(1) Sauf lorsqu'un événement sportif visé à l'ordre n° 16 s'y déroule, les installations sportives ou récréatives intérieures, notamment les écoles de danse et les studios d'arts martiaux, ne peuvent ouvrir que si leur exploitant :

(a) ensures that the number of spectators at the facility does not exceed 50% of the usual spectator capacity of the facility or 250 persons, whichever is lesser;

(b) restricts admission of members of the public to the facility to the following:

(i) persons who produce proof of vaccination,

(ii) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19,

(iii) persons under 12 years of age,

(iv) persons who are at least 12 years of age but who have not yet reached 18 years of age and who produce

(A) proof that they have received one dose of the Pfizer-BioNTech or Moderna vaccine for COVID-19, or

(B) proof of a negative rapid COVID-19 test result within the previous 72 hours that is confirmed by a pharmacist or by staff at a nursing station on a First Nation; and

(c) ensures that no tournaments are held at the facility.

a) veille à ce que l'accès des spectateurs à l'installation soit limité à 50 % de la capacité normale des lieux quant au nombre de spectateurs, sans excéder 250 personnes;

b) y limite l'accès public aux personnes suivantes :

(i) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination,

(ii) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales,

(iii) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans,

(iv) les personnes âgées de 12 à 17 ans qui fournissent :

(A) soit une preuve indiquant qu'elles ont reçu une dose du vaccin de Pfizer-BioNTech ou de Moderna contre la COVID-19,

(B) soit la preuve d'un résultat négatif à un test rapide de dépistage de la COVID-19 obtenu au cours des 72 heures qui précèdent et confirmé par un pharmacien ou par un membre du personnel qui travaille dans le poste de soins infirmiers d'une Première nation;

c) veille à ce que les tournois y soient interdits.

14(2) For certainty, clause (1)(b) applies to spectators who are watching sporting or recreational activities at the facility.

14(2) Il demeure entendu que l'alinéa (1)b) s'applique également aux spectateurs qui assistent à des activités sportives ou récréatives dans les installations.

14(3) Subsection (1) applies when gymnasiums and other indoor sporting facilities at a public or independent school are used for sporting activities that are not part of the school curriculum.

14(3) Le paragraphe (1) s'applique aux gymnases et autres installations sportives intérieures d'une école publique ou indépendante lorsqu'ils sont utilisés pour la tenue d'activités sportives ne s'inscrivant pas dans le programme scolaire.

14(4) Subsection (1) does not apply when premises at an indoor sporting or recreational facility are used by a public or independent school for a compulsory or required course or an elective course that does not involve physical activity.

ORDER 15

15 Gyms, fitness centres and yoga studios must not open unless the operator

(a) limits the number of members of the public attending to 50% of the usual capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser; and

(b) restricts admission of members of the public to the following:

(i) persons who produce proof of vaccination,

(ii) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19,

(iii) persons under 12 years of age,

(iv) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive.

Ticketed sporting events

ORDER 16

16 Sporting events at which spectators are required to hold tickets to attend the event must not be held unless the organizer of the event

(a) limits the number of members of the public attending to 50% of the usual capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser; and

(b) restricts admission of members of the public to the following:

(i) persons who produce proof of vaccination,

14(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux locaux situés dans des installations sportives ou récréatives intérieures qu'utilisent des écoles publiques ou indépendantes pour offrir des cours optionnels sans activité physique ou des cours obligatoires.

ORDRE N° 15

15 Les gymnases, les centres de conditionnement physique et les studios de yoga ne peuvent ouvrir que si leur exploitant limite l'accès public :

a) à 50 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 250 personnes;

b) aux personnes suivantes :

(i) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination,

(ii) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales,

(iii) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans,

(iv) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

Événements sportifs (accès sur présentation de billets)

ORDRE N° 16

16 Les événements sportifs auxquels les spectateurs accèdent sur présentation d'un billet ne peuvent se tenir que si leur organisateur limite l'accès public :

a) à 50 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 250 personnes;

b) aux personnes suivantes :

(i) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination,

(ii) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19,

(iii) persons under 12 years of age,

(iv) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive.

(ii) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales,

(iii) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans,

(iv) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

Indoor recreational businesses

ORDER 17

17 Indoor recreational businesses, such as an escape room, trampoline park, laser tag facility, go-kart track, axe-throwing centre, climbing facility or children's playground must not open unless the operator

(a) limits the number of members of the public attending to 50% of the usual capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser; and

(b) restricts admission of members of the public to the following:

(i) persons who produce proof of vaccination,

(ii) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19,

(iii) persons under 12 years of age,

(iv) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive.

Entreprises de loisirs intérieurs

ORDRE Nº 17

17 Les entreprises de loisirs intérieurs, notamment les salles de jeux d'évasion, parcs de trampolines, installations d'escalade ou de jeux de poursuite laser, pistes de go-kart, centres de lancer de haches et aires de jeux pour enfants, ne peuvent ouvrir que si leur exploitant limite l'accès public :

a) à 50 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 250 personnes;

b) aux personnes suivantes :

(i) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination,

(ii) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales,

(iii) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans,

(iv) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

Seasonal facilities and events

ORDER 18

18(1) Subject to subsection (2), the operator of a snow maze, ice castle or other seasonal outdoor facility or event must ensure that no more than 50 persons attend.

18(2) If the operator of a facility or event restricts attendance at the facility or event to the following:

(a) persons who produce proof of vaccination;

(b) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19; or

(c) persons under 12 years of age;

(d) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive;

the number of persons attending the facility or event must not exceed 50% of the usual capacity of the area where the facility or event takes place or 250 persons, whichever is lesser.

Personal services

ORDER 19

19(1) A spa or other business that provides personal services such as hairdressing, barbering, manicures, pedicures, electrolysis, cosmetic application, tanning or tattooing or massage services that are not administered by a health professional must not open unless the operator complies with all requirements of this Order.

19(2) Subject to subsection (3), the operator of a business set out in subsection (1) must implement measures to ensure that members of the public are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other members of the public at the business.

Installations et événements saisonniers

ORDRE N° 18

18(1) Sous réserve du paragraphe (2), les exploitants d'installations ou d'événements saisonniers extérieurs, notamment les labyrinthes de neige et les châteaux de glace, sont tenus de limiter l'accès public à 50 personnes.

18(2) L'accès aux installations ou événements est limité à 50 % de la capacité normale des lieux où se situent les installations ou se tiennent les événements, sans excéder 250 personnes, pour autant que leur exploitant limite l'accès public aux personnes suivantes :

a) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination;

b) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales;

c) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans;

d) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

Services personnels

ORDRE N° 19

19(1) Les centres d'hydrothérapie et les autres entreprises qui fournissent des services personnels qui ne sont pas fournis par un professionnel de la santé, notamment des services de coiffeur, de barbier, de manucure, de pédicure, d'électrolyse, d'application de cosmétiques, de bronzage, de tatouage ou de massage, ne peuvent ouvrir que si leur exploitant se conforme aux exigences prévues au présent ordre.

19(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'exploitant d'une entreprise visée au paragraphe (1) est tenu de prendre des mesures pour que le public puisse raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui.

19(3) Chairs and other workstations at a business set out in subsection (1) are not required to be at least two metres apart if non-permeable physical barriers are placed between all chairs and other workstations.

Group instructional classes

ORDER 20

20 A business that offers group music lessons or instruction on crafts or other recreational subjects must not hold group classes unless the operator

(a) limits the number of students at group classes to 50% of the usual capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser; and

(b) restricts admission of students in group classes to the following:

(i) persons who produce proof of vaccination,

(ii) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19,

(iii) persons under 12 years of age,

(iv) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive.

Places of worship

ORDER 21

21(1) A religious service may only be held at a church, mosque, synagogue, temple or other place of worship if the service complies with the requirements of this Order.

21(2) Subject to subsection (3), if unvaccinated eligible persons are permitted to attend a religious service at a church, mosque, synagogue, temple or other place of worship

19(3) Les chaises et autres postes de travail d'une entreprise visée au paragraphe (1) n'ont pas besoin d'être disposés de manière à ce qu'il y ait entre eux une distance d'au moins deux mètres s'ils sont tous séparés par des cloisons étanches.

Cours de groupe

ORDRE N° 20

20 Les entreprises qui offrent des cours de groupe portant sur la musique, l'artisanat ou d'autres loisirs ne peuvent le faire que si leur exploitant limite l'accès des étudiants :

a) à 50 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 250 personnes ;

b) aux personnes suivantes :

(i) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination,

(ii) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales,

(iii) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans,

(iv) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

Lieux de culte

ORDRE N° 21

21(1) Seuls les services religieux qui sont conformes aux exigences du présent ordre peuvent avoir lieu dans une église, une mosquée, une synagogue, un temple ou un autre lieu de culte.

21(2) Sous réserve du paragraphe (3), les services religieux qui ont lieu dans une église, une mosquée, une synagogue, un temple ou un autre lieu de culte et auxquels des personnes admissibles non vaccinées sont autorisées à assister sont assujettis aux exigences suivantes :

(a) the number of persons attending must not exceed 25 persons or 25% of the usual capacity of the premises, whichever is lesser; and

(b) measures must be implemented to ensure that persons attending the service are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other persons at the service, other than persons who reside at the same private residence.

21(3) The restrictions set out in subsection (2) do not apply to a religious service which unvaccinated eligible persons are permitted to attend if

(a) the number of persons attending does not exceed 250 persons or 25% of the usual capacity of the premises, whichever is lesser;

(b) the premises are physically divided into separate areas which contain no more than 25 persons each;

(c) persons in each area are prevented from coming into close proximity with persons in another area during the service as well as when entering or leaving; and

(d) measures are implemented to ensure that persons in each area are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other persons in the area, other than persons who reside at the same private residence.

21(4) If unvaccinated eligible persons are prohibited from attending a religious service at a church, mosque, synagogue, temple or other place of worship the number of persons attending must not exceed 50% of the usual capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser.

21(5) Churches, mosques, synagogues, temples and other religious organizations may hold religious services at an outdoor location if

(a) the number of persons attending does not exceed 50 persons, except as permitted under subsection (6); and

a) le nombre de personnes qui y assistent est limité à 25 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 25 personnes;

b) des mesures sont mises en place pour veiller à ce que les personnes qui y assistent puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui, sauf au sein des groupes de personnes qui habitent la même résidence privée.

21(3) Les services religieux auxquels des personnes admissibles non vaccinées sont autorisées à assister ne sont pas assujettis aux exigences prévues au paragraphe (2) lorsque les conditions qui suivent sont réunies :

a) le nombre de personnes qui y assistent est limité à 25 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 250 personnes;

b) les lieux sont subdivisés en zones séparées physiquement qui accueillent chacune au plus 25 personnes;

c) des mesures sont prises afin d'empêcher les contacts rapprochés entre les personnes de zones différentes, y compris à leur arrivée et à leur départ;

d) des mesures sont mises en place pour veiller à ce que les personnes d'une même zone puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui, sauf au sein des groupes de personnes qui habitent la même résidence privée.

21(4) Les services religieux qui ont lieu dans une église, une mosquée, une synagogue, un temple ou un autre lieu de culte et auxquels les personnes admissibles non vaccinées ne sont pas autorisées à assister sont limités à 50 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 250 personnes.

21(5) Les églises, les mosquées, les synagogues, les temples et les autres organismes religieux peuvent tenir des services religieux à l'extérieur si les conditions qui suivent sont réunies :

a) le nombre de personnes qui y assistent est limité à 50, sauf dans la mesure permise par le paragraphe (6);

(b) measures are implemented to ensure that persons attending the service are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other persons at the service, other than persons who reside at the same private residence.

21(6) If unvaccinated eligible persons are prohibited from attending an outdoor religious service the number of persons attending the service must not exceed 50% of the usual capacity of the area where the service takes place or 250 persons, whichever is lesser.

21(7) This Order does not prevent a church, mosque, synagogue, temple or other religious organization from conducting an outdoor religious service that complies with the requirements of subsection 2(4).

21(8) Weddings, funerals and other similar religious ceremonies at churches, mosques, synagogues, temples and other places of worship are subject to the applicable requirements of Order 2.

Indigenous cultural events

ORDER 22

22(1) Pow wows and other Indigenous cultural events may be held if the event complies with the requirements of this Order.

22(2) Subject to subsection (3), if unvaccinated eligible persons are permitted to attend a pow wow or other Indigenous cultural event,

(a) the number of persons attending must not exceed 25 persons or 25% of the usual capacity of the premises where the event takes place, whichever is lesser; and

(b) measures must be implemented to ensure that persons attending the event are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other persons at the event, other than persons who reside at the same private residence.

b) des mesures sont mises en place pour veiller à ce que ces personnes puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui, sauf au sein des groupes de personnes qui habitent la même résidence privée.

21(6) Les services religieux tenus à l'extérieur auxquels les personnes admissibles non vaccinées ne sont pas autorisées à assister sont limités à 50 % de la capacité normale des lieux où se tiennent les services, sans excéder 250 personnes.

21(7) Le présent ordre n'a pas pour effet d'empêcher les églises, les mosquées, les synagogues, les temples et les autres organismes religieux de tenir un service religieux à l'extérieur en conformité avec le paragraphe 2(4).

21(8) Les mariages, funérailles et autres cérémonies religieuses semblables célébrés dans les églises, les mosquées, les synagogues, les temples et les autres lieux de culte sont assujettis aux exigences applicables prévues à l'ordre nº 2.

Événements culturels autochtones

ORDRE Nº 22

22(1) Seuls les pow-wow et autres événements culturels autochtones qui sont conformes aux exigences du présent ordre peuvent avoir lieu.

22(2) Sous réserve du paragraphe (3), les pow-wow et autres événements culturels autochtones auxquels des personnes admissibles non vaccinées sont autorisées à assister sont assujettis aux exigences suivantes :

a) le nombre de personnes qui y assistent est limité à 25 % de la capacité normale des lieux où se déroule l'événement, sans excéder 25 personnes;

b) des mesures sont mises en place pour veiller à ce que les personnes qui y assistent puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui, sauf au sein des groupes de personnes qui habitent la même résidence privée.

22(3) The restrictions set out in subsection (2) do not apply to a pow wow or other Indigenous cultural event which unvaccinated eligible persons are permitted to attend if

(a) the number of persons attending does not exceed 250 persons or 25% of the usual capacity of the premises where the event takes place, whichever is lesser;

(b) the premises are physically divided into separate areas which contain no more than 25 persons each;

(c) persons in each area are prevented from coming into close proximity with persons in another area during the event as well as when entering or leaving; and

(d) measures are implemented to ensure that persons in each area are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other persons in the area, other than persons who reside at the same private residence.

22(4) If unvaccinated eligible persons are prohibited from attending a pow wow or other Indigenous cultural event the number of persons attending must not exceed 50% of the usual capacity of the premises where the event takes place or 250 persons, whichever is lesser.

22(5) Pow wows and other Indigenous cultural events may be held at an outdoor location if

(a) the number of persons attending does not exceed 50 persons, except as permitted under subsection (6); and

(b) measures are implemented to ensure that persons attending the event are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other persons at the event, other than persons who reside at the same private residence.

22(3) Les pow-wow et autres événements culturels autochtones auxquels des personnes admissibles non vaccinées sont autorisées à assister ne sont pas assujettis aux exigences prévues au paragraphe (2) lorsque les conditions qui suivent sont réunies :

a) le nombre de personnes qui y assistent est limité à 25 % de la capacité normale des lieux où se déroule l'événement, sans excéder 250 personnes;

b) les lieux sont subdivisés en zones séparées physiquement qui accueillent chacune au plus 25 personnes;

c) des mesures sont prises afin d'empêcher les contacts rapprochés entre les personnes de zones différentes, y compris à leur arrivée et à leur départ;

d) des mesures sont mises en place pour veiller à ce que les personnes d'une même zone puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui, sauf au sein des groupes de personnes qui habitent la même résidence privée.

22(4) Les pow-wow et autres événements culturels autochtones auxquels les personnes admissibles non vaccinées ne sont pas autorisées à assister sont limités à 50 % de la capacité normale des lieux où se déroule l'événement, sans excéder 250 personnes.

22(5) Les pow-wow et autres événements culturels autochtones peuvent avoir lieu à l'extérieur si les conditions qui suivent sont réunies :

a) le nombre de personnes qui y assistent est limité à 50, sauf dans la mesure permise par le paragraphe (6);

b) des mesures sont mises en place pour veiller à ce que ces personnes puissent raisonnablement demeurer à au moins deux mètres d'autrui, sauf au sein des groupes de personnes qui habitent la même résidence privée.

22(6) If unvaccinated eligible persons are prohibited from attending an outdoor pow wow or other Indigenous cultural event the number of persons attending the event must not exceed 50% of the usual capacity of the area where the event takes place or 250 persons, whichever is lesser.

Camps for children

ORDER 23

23(1) Day camps for children must not operate unless

(a) the maximum size of any group of campers is 25 and no joint activities between groups takes place; and

(b) campers bring their own food and beverages or all food and beverages served at the camp are individually packaged.

23(2) Overnight camps for children must not operate while these Orders are in effect.

Bingos, casinos and VLTs

ORDER 24

24 A facility that hosts bingo gaming events licensed by the Liquor, Gaming and Cannabis Authority of Manitoba or by a local gaming authority as defined in *The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act* must not host bingo gaming events unless the operator

(a) limits the number of members of the public attending to 50% of the usual capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser; and

(b) restricts admission of members of the public to the following:

(i) persons who produce proof of vaccination,

22(6) Les pow-wow et autres événements culturels autochtones tenus à l'extérieur auxquels les personnes admissibles non vaccinées ne sont pas autorisées à assister sont limités à 50 % de la capacité normale des lieux où se déroule l'événement, sans excéder 250 personnes.

Camps de jour pour enfants

ORDRE N° 23

23(1) Les camps de jour pour enfants ne peuvent ouvrir que si les conditions qui suivent sont réunies :

a) les groupes sont limités à 25 campeurs et les activités auxquelles participe plus d'un groupe sont interdites;

b) la nourriture et les boissons servies sont emballées individuellement ou les campeurs apportent leur propre nourriture et leurs propres boissons.

23(2) Les camps de nuit pour enfants ne peuvent poursuivre leurs activités tant que les présents ordres sont en vigueur.

Bingos, casinos et salles d'appareils de loterie vidéo

ORDRE N° 24

24 Les installations qui accueillent des activités de jeux de bingo visées par une licence délivrée par la Régie des alcools, des jeux et du cannabis du Manitoba, ou par une autorité locale en matière de jeu au sens de la *Loi sur la réglementation des alcools, des jeux et du cannabis*, ne peuvent accueillir de telles activités que si leur exploitant limite l'accès public :

a) à 50 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 250 personnes;

b) aux personnes suivantes :

(i) les personnes qui fournissent une preuve de vaccination,

(ii) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19,

(iii) persons under 12 years of age,

(iv) persons born between January 1, 2010 and January 11, 2010 inclusive.

(ii) les personnes qui fournissent une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales,

(iii) les personnes qui sont âgées de moins de 12 ans,

(iv) les personnes qui sont nées entre le 1er et le 11 janvier 2010, inclusivement.

ORDER 25

25 Casinos and gaming centres and businesses where video lottery terminals are located must not open unless the operator

(a) limits the number of members of the public attending to 50% of the usual capacity of the premises or 250 persons, whichever is lesser; and

(b) restricts admission of members of the public to the following:

(i) persons who produce proof of vaccination;

(ii) persons who produce proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19.

ORDRE Nº 25

25 Les casinos, les centres de jeu et les entreprises où se trouvent des appareils de loterie vidéo ne peuvent ouvrir que si leur exploitant limite l'accès public :

a) à 50 % de la capacité normale des lieux, sans excéder 250 personnes;

b) aux personnes qui fournissent :

(i) soit une preuve de vaccination,

(ii) soit une preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elles ne peuvent se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales.

Libraries

ORDER 26

26 Libraries may open if the operator of the library limits the number of members of the public attending to 50% of the usual capacity of the premises.

Bibliothèques

ORDRE Nº 26

26 Les bibliothèques peuvent ouvrir si leur exploitant limite l'accès public à 50 % de la capacité normale des lieux.

Restrictions on persons who are not fully vaccinated

ORDER 27

27 If these Orders require the operator of a business or facility to prevent members of the public who are not fully vaccinated from attending the business or facility, a person who is not fully vaccinated and who is not otherwise permitted to enter that business or facility under these Orders must not enter or attempt to enter that business or facility.

Restrictions s'appliquant aux personnes qui ne sont pas complètement vaccinées

ORDRE Nº 27

27 Lorsque l'exploitant d'une entreprise ou d'une installation est tenu, en conformité avec les présents ordres, d'empêcher les personnes qui ne sont pas complètement vaccinées d'accéder à l'entreprise ou à l'installation, il est interdit à ces personnes d'y entrer ou de tenter d'y entrer dans la mesure où elles ne sont pas autrement autorisées à y entrer conformément aux présents ordres.

Vaccination status

ORDER 28

28(1) A person must not

(a) copy, modify or alter a document or other item that provides proof of a person's vaccination status; or

(b) without authority, create a document or other item that purports to provide proof of a person's vaccination status.

28(2) A person must not attempt to engage in any conduct or activity set out in these orders by presenting any document or other item that provides or purports to provide proof of the person's vaccination status that

(a) was not legally issued to the person; or

(b) was modified, altered, forged or fraudulently made.

Preuve de vaccination

ORDRE Nº 28

28(1) Il est interdit de créer sans autorisation, de copier, de modifier ou de falsifier un document ou autre élément qui fournit une preuve de la vaccination d'une personne.

28(2) Il est interdit de tenter de participer à une activité ou d'adopter un comportement que visent les présents ordres en présentant, en guise de preuve de sa vaccination, un document ou autre élément qui a été modifié, falsifié ou contrefait ou qui n'a pas été délivré légalement.

Use of masks

ORDER 29

29(1) A person who enters or remains in an indoor public place must wear a mask in a manner that covers their mouth, nose and chin without gapping.

29(2) The operator of an indoor public place must ensure that every person who is not wearing a mask while in the indoor public place is given a reminder to do so as soon as practicable.

Port du masque

ORDRE Nº 29

29(1) Quiconque entre ou se trouve dans un lieu public intérieur est tenu de porter un masque bien ajusté qui couvre la bouche, le nez et le menton.

29(2) L'exploitant d'un lieu public intérieur veille à ce que toute personne qui s'y trouve sans porter de masque reçoive dès que possible un rappel lui demandant de mettre un masque.

29(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of the following:

(a) a child who is under five years of age;

(b) a person with a medical condition that is unrelated to COVID-19, including breathing or cognitive difficulties or a disability, that prevents them from safely wearing a mask;

(c) a person who is unable to put on or remove a mask without the assistance of another person;

(d) a person who is swimming or engaged in other athletic activities, including referees and other game officials;

(e) a musician or other performer at licensed premises or at a performing arts venue or an announcer or broadcaster at a sporting event;

(f) a person who needs to temporarily remove their mask while in the indoor public place for the purpose of

(i) receiving a service that requires the removal of their mask,

(ii) consuming food or drink,

(iii) an emergency or medical purpose, or

(iv) establishing their identity.

29(4) Subsections (1) and (2) do not apply to an employee or agent of the operator of the indoor public place while the employee or agent is

(a) in an area of the indoor public place to which members of the public do not normally have access; or

(b) located behind a non-permeable physical barrier.

29(5) This Order does not apply to a child care centre or a child care home.

29(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux personnes qui répondent à l'un des critères suivants :

a) elles ont moins de cinq ans;

b) elles ne peuvent pas porter un masque de façon sécuritaire en raison d'un problème de santé sans rapport avec la COVID-19, notamment des difficultés respiratoires ou cognitives ou une incapacité;

c) elles ne peuvent pas mettre un masque ou l'enlever sans l'aide d'une autre personne;

d) elles nagent ou participent à d'autres activités sportives, y compris à titre d'arbitre ou d'officiel;

e) elles se produisent en spectacle, notamment en tant que musiciennes, dans des locaux visés par une licence ou dans une salle de spectacle ou elles ont qualité de présentateur de télévision ou de radio ou d'annonceur dans le cadre d'un événement sportif;

f) elles doivent enlever temporairement leur masque pour l'une des raisons suivantes :

(i) pour recevoir un service qui nécessite le retrait du masque,

(ii) pour consommer de la nourriture ou des boissons,

(iii) pour une urgence ou une raison médicale,

(iv) pour décliner leur identité.

29(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux employés ou représentants de l'exploitant du lieu lorsqu'ils se trouvent derrière une cloison étanche ou dans une zone qui n'est normalement pas accessible au public.

29(5) Le présent ordre ne s'applique pas aux garderies ni aux garderies familiales.

APPLICATION
These Orders apply in all areas of Manitoba.

These Orders do not apply to a public or independent school.

SPECIFIC ORDER PREVAILS IN CASE OF CONFLICT
In the case of a conflict between these Orders and another Order made under *The Public Health Act* that applies to a specific community or area, the other Order prevails.

NO RESTRICTION ON CERTAIN SERVICES
Nothing in these Orders prevents, restricts or governs the operations or the delivery of services by any of the following:

(a) the Government of Canada;

(b) the Government of Manitoba;

(c) the Manitoba Legislative Assembly;

(d) the Provincial Court of Manitoba, the Court of Queen's Bench of Manitoba and The Court of Appeal;

(e) a municipality, except in relation to sporting and recreational facilities and programming;

(f) the council of a municipality;

(g) a Crown corporation or other government agency;

(h) any person or publicly funded agency, organization or authority that delivers or supports government operations and services, including health care operations and services;

(i) a health professional.

DEFINITIONS
The following definitions apply in these Orders.

"**business**" includes a trade, industry, service, profession or occupation, whether operated on a commercial or not-for-profit basis. (« entreprise »)

APPLICATION
Les présents ordres s'appliquent à l'ensemble de la province. Ils ne s'appliquent toutefois pas aux écoles publiques ou indépendantes.

PRÉSÉANCE D'AUTRES ORDRES ET ORDONNANCES
Les ordres donnés et les ordonnances prises en vertu de la *Loi sur la santé publique* qui s'appliquent à une collectivité ou à une région donnée l'emportent sur les présents ordres.

AUCUNE RESTRICTION À L'ÉGARD DE CERTAINS SERVICES
Les présents ordres n'ont pas pour effet d'empêcher, de restreindre ou de régir les activités des entités ou personnes qui suivent ou la prestation de services par ces entités ou personnes :

a) le gouvernement du Canada;

b) le gouvernement du Manitoba;

c) l'Assemblée législative du Manitoba;

d) la Cour provinciale du Manitoba, la Cour du Banc de la Reine du Manitoba et la Cour d'appel;

e) une municipalité, sauf en ce qui concerne les installations et activités sportives et récréatives;

f) le conseil d'une municipalité;

g) une corporation de la Couronne ou un organisme gouvernemental;

h) une personne ou une autorité ou un organisme financés par des fonds publics qui offrent ou soutiennent des activités ou services gouvernementaux, y compris dans le secteur des soins de santé;

i) un professionnel de la santé.

DÉFINITIONS
Les définitions qui suivent s'appliquent aux présents ordres.

« **entreprise** » S'entend notamment d'un métier, d'une industrie, d'un service ou d'une profession, que l'entreprise soit exploitée de manière commerciale ou à but non lucratif. ("business")

"**gathering**" means a grouping of persons in general proximity to each other who have assembled for a common purpose or reason and includes a wedding, funeral, reception or banquet, but does not include

(a) a gathering in which all persons reside at the same private residence; and

(b) a gathering of employees at a business or facility or persons who are working at a worksite. (« rassemblement »)

"**health professional**" means

(a) a person who is licensed or registered to provide health care under an Act of the Legislature;

(b) a person who is a massage therapist and a member, or eligible to be a member, of any of the following:

(i) the Massage Therapy Association of Manitoba Inc.,

(ii) the Natural Health Practitioners of Canada,

(iii) the Remedial Massage Therapists Society of Manitoba Inc.,

(iv) the Canadian Massage and Manual Osteopathic Therapists Association,

(v) the London and Counties Society of Physiologists (Canadian Chapter);

(c) a person who is a member, or who is eligible to be a member, of the Manitoba Athletic Therapists' Association;

(d) a person who is an acupuncturist and a member, or eligible to be a member, of any of the following:

(i) the Manitoba Professional Acupuncture Association,

(ii) the Chinese Medicine and Acupuncture Association of Canada,

(iii) the Traditional Chinese Medicine and Acupuncture Association of Manitoba; and

« **lieu public intérieur** » Endroit public fermé au sens de la *Loi sur la réglementation de l'usage du tabac et du cannabis et des produits servant à vapoter* et de ses règlements d'application, y compris les véhicules automobiles servant au transport public de personnes ou de biens tels que les autobus, les taxis, les limousines et les autres véhicules avec chauffeur. ("indoor public place")

« **masque** » Passe-montagne, bandana, écharpe, foulard ou autre article similaire. ("mask")

« **personne admissible non vaccinée** » Personne qui :

a) est née avant le 1er janvier 2010;

b) n'est pas complètement vaccinée;

c) ne possède aucune preuve délivrée par le gouvernement du Manitoba attestant qu'elle ne peut se faire vacciner contre la COVID-19 pour des raisons médicales. ("unvaccinated eligible person")

« **prestation artistique** » Concert, pièce de théâtre, spectacle de danse, opéra ou spectacle d'un humoriste ou d'un autre type d'artiste. ("performing arts event")

« **preuve de vaccination** » Documentation officielle sur support physique ou en ligne confirmant qu'une personne est complètement vaccinée contre la COVID-19. ("proof of vaccination")

« **professionnel de la santé** »

a) Personne autorisée ou inscrite aux fins de la fourniture de soins de santé en vertu d'une loi de la Législature;

b) massothérapeute et membre — ou massothérapeute admissible à devenir membre — d'un des organismes suivants :

(i) la Massage Therapy Association of Manitoba Inc.,

(ii) la Natural Health Practitioners of Canada,

(iii) la Remedial Massage Therapists Society of Manitoba Inc.,

(e) a person who practices manual osteopathy and who is a member, or eligible to be a member, of any of the following:

(i) the Manitoba Osteopathic Association,

(ii) the Manitoba Association of Osteopathic Manual Therapists,

(iii) the Canadian Federation of Osteopaths. (« professionnel de la santé »)

"**indoor public place**" means an enclosed public place within the meaning of *The Smoking and Vapour Products Control Act* and the regulations made under that Act, and includes a motor vehicle used for the public transportation of persons or property such as a bus, taxi, limousine or other vehicle for hire. (« lieu public intérieur »)

"**mask**" includes a balaclava, bandana, scarf or other similar item. (« masque »)

"**performing arts event**" means a concert, play, dance performance, opera or a performance by a comedian or other entertainer of any kind. (« prestation artistique »)

"**private residence**" means the residence of a person, and includes a cottage, vacation home and a hotel or other temporary place of accommodation. (« résidence privée »)

"**proof of vaccination**" means official documentation in a physical or online form that confirms that a person is fully vaccinated against COVID-19. (« preuve de vaccination »)

"**rapid COVID-19 test**" means

(a) the Abbott PanBio COVID-19 antigen test;

(b) the BD Veritor COVID-19 antigen test; and

(c) any other test for COVID-19 approved by the chief provincial public health officer. (« test rapide de dépistage de la COVID-19 »)

(iv) la Canadian Massage and Manual Osteopathic Therapists Association,

(v) le chapitre canadien de la London and Counties Society of Physiologists;

c) membre — ou personne admissible à le devenir — de la Manitoba Athletic Therapists' Association Inc.;

d) acupuncteur et membre — ou acupuncteur admissible à devenir membre — d'un des organismes suivants :

(i) la Manitoba Professional Acupuncture Association,

(ii) l'Association de médecine chinoise et d'acupuncture du Canada,

(iii) la Traditional Chinese Medicine and Acupuncture Association of Manitoba;

e) personne qui pratique l'ostéopathie manuelle et qui est membre — ou admissible à le devenir — d'un des organismes suivants :

(i) la Manitoba Osteopathic Association,

(ii) la Manitoba Association of Osteopathic Manual Therapists,

(iii) la Fédération canadienne des ostéopathes. ("health professional")

« **rassemblement** » Groupe de personnes qui se trouvent à proximité les unes des autres et qui se sont réunies pour une raison ou un objectif communs, notamment un mariage, des funérailles, une réception ou un banquet. La présente définition ne vise toutefois pas :

a) les groupes composés exclusivement de personnes habitant la même résidence privée;

b) les groupes d'employés dans une entreprise ou une installation ou de personnes qui travaillent dans un lieu de travail. ("gathering")

"**restaurant**" includes a commercial facility that serves food, but does not include a dining hall for students living in dormitories at a post-secondary educational institution. (« restaurant »)

"**Southern Health Region**" means the Southern Health Region established under the *Regional Health Authorities Establishment Regulation*, Manitoba Regulation 207/97. (« région sanitaire du Sud »)

"**unvaccinated eligible person**" means a person who

(a) was born before January 1, 2010;

(b) is not fully vaccinated; and

(c) does not have proof from the Government of Manitoba that there is a medical reason for the person not to receive a vaccine for COVID-19. (« personne admissible non vaccinée »)

« **région sanitaire du Sud** » La région sanitaire du Sud établie par le *Règlement d'établissement des offices régionaux de la santé*, *R.M.* 207/97. ("Southern Health Region")

« **résidence privée** » Sont notamment assimilés à une résidence privée les chalets, les résidences de vacances, les hôtels et les autres lieux d'hébergement temporaires. ("private residence")

« **restaurant** » Sont notamment assimilés à un restaurant les établissements commerciaux qui servent de la nourriture. La présente définition ne vise toutefois pas les réfectoires pour les étudiants qui habitent dans les dortoirs d'un établissement d'enseignement postsecondaire. ("restaurant")

« **test rapide de dépistage de la COVID-19** »

a) Le test d'antigène COVID-19 Panbio d'Abbott;

b) le test d'antigène COVID-19 Veritor de BD;

c) tout autre test de dépistage de la COVID-19 qu'approuve le médecin hygiéniste en chef. ("rapid COVID-19 test")

INTERPRETATION: WHEN A PERSON IS FULLY VACCINATED

For the purposes of these Orders, a person is considered to be fully vaccinated against COVID-19 if

(a) they have received a full series of a vaccine for COVID-19 that is approved for use in Canada by Health Canada or any combination of vaccines for COVID-19 that have been approved for use in Canada by Health Canada and at least 14 days have passed since they received their last vaccine dose;

(b) they have received one or two doses of a vaccine for COVID-19 that has not been approved for use in Canada by Health Canada and they have also received one dose of the Pfizer-BioNTech or Moderna vaccine for COVID-19 and at least 14 days have passed since they received their last vaccine dose; or

INTERPRÉTATION : PERSONNE COMPLÈTEMENT VACCINÉE

Pour l'application des présents ordres, il est déterminé qu'une personne a été complètement vaccinée contre la COVID-19 dans les cas suivants :

a) elle a reçu la série complète d'un vaccin contre la COVID-19 dont l'utilisation au Canada est approuvée par Santé Canada, ou toute combinaison de vaccins contre la COVID-19 dont l'utilisation au Canada est approuvée par Santé Canada, et au moins 14 jours se sont écoulés depuis qu'elle a reçu la dernière dose;

b) elle a reçu une ou deux doses d'un vaccin contre la COVID-19 dont l'utilisation au Canada n'est pas approuvée par Santé Canada ainsi qu'une dose du vaccin de Pfizer-BioNTech ou de Moderna contre la COVID-19, et au moins 14 jours se sont écoulés depuis qu'elle a reçu la dernière dose;

(c) they have received three doses of a vaccine for COVID-19 that has not been approved for use in Canada by Health Canada and at least 14 days have passed since they received their last vaccine dose.

VERIFYING PROOF OF VACCINATION

A person who inspects proof of vaccination presented by a person under these Orders must take the steps set out in guidelines issued by the Government of Manitoba to verify the validity of that proof of vaccination.

TERMINATION OF PREVIOUS ORDERS

The COVID-19 Prevention Orders dated December 20, 2021, are terminated and replaced with these Orders.

EFFECTIVE DATE

These Orders are effective as of 12:01 a.m. on December 28, 2021 and remain in effect until 12:01 a.m. on January 11, 2022, unless they are terminated earlier.

c) elle a reçu trois doses d'un vaccin contre la COVID-19 dont l'utilisation au Canada n'est pas approuvée par Santé Canada, et au moins 14 jours se sont écoulés depuis qu'elle a reçu la dernière dose.

CONTRÔLE DE LA VALIDITÉ DES PREUVES DE VACCINATION

Le contrôle de la validité des preuves de vaccination présentées conformément aux présents ordres s'effectue selon les directives émises par le gouvernement du Manitoba à cet égard.

RÉVOCATION DES ORDRES ANTÉRIEURS

Les *Ordres de prévention de la COVID-19* donnés le 20 décembre 2021 sont révoqués et remplacés par les présents ordres.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Les présents ordres entrent en vigueur le 28 décembre 2021 à 0 h 1 et le demeurent jusqu'au 11 janvier 2022 à 0 h 1, sauf révocation antérieure.